

# TCG.PART8.티벳어고전문법 8과 - 번역단계:초역

번역 단계 : 초역 / 부분역 / 완역 / 오타수정 / 출판가능

# # TCG/PART8

N	M	티벳어	직역	단어
1	F	སྒོ་འཛིན་བརྒྱུད་པ།	제 8과	བརྒྱུད་པ་ : 여덟
2	F	{ རྣམ་དབྱེ་གསུམ་པ་བྱེད་སྐྱབ་བཤད་པ། }	세번째 *{남예}* *{제다}* 설명	རྣམ་དབྱེ་ : [남예] 품사 // བྱེད་སྐྱབ་ : 주격조사 (이/가). 부사격조사(도구격-로/으로) // གསུམ་པ་ : 세번째, 제 3 // སྐྱབ་ : 소리, 조사
3	S	ལེགས་པ་བཤད་སྒྲོན་དབང་ལས།	'렉쎌존왕'에서	
4	C	དེ་རྣམས་ས་མཐའ་ཅན་ལྟ་ནི།	그것들(*{델다}*)의 끝에 *{스}* 가 있는 다섯은	
5	C	རྣམ་དབྱེ་གསུམ་པ་བྱེད་སྐྱབ་སྒྲི།	세번째 *{남예}*인 *{제다}*이고,	
6	S	ཞེས་གསུམ།	라고 말씀하셨다.	
7	S	བྱེད་སྐྱབ་འོན་ཏེ།	*{제다}*의 뜻은	
8	S	བྱེད་པ་ལོས་ལས་ཀ་ཞིག་བྱེད་པ།	행위자가 어떤 일을 하는 것이다.	བྱེད་པ་ལོ་ : 행위자 // ལས་ཀ་ : 일, 행위 // ཞིག་ : 어떤 것
9	S	བྱེད་སྐྱབ་ལྟ་བུ་ཡོད།	*{제다}*에는 다섯이 있다.	
10	S	བྱེད་སྐྱབ་ལྟ་བུ་ནི།	*{제다}*의 *{태}* 다섯은,	མད་ : 조사 // ལྟ་ : 다섯 // རི་ : ~ 은/는
11	S	གིས་ གྱིས་ གྱིས་ འིས་ ཡིས་བཅས་སོ།	*{གིས་ གྱིས་ གྱིས་ འིས་ ཡིས་}* 를 포함한다.	བཅས་ : 소유하다, 포함하다, 포함한 것 // སོ་ : 종결접사
12	S	བྱེད་སྐྱབ་ལྟ་བུ་ལོ་དེ་རྣམས་རྗེས་འཇུག་གི་རྗེས་སུ་ཐོབ་ཚུལ་ནི།	그 다섯 *{제다}*의 *{태}* 들이 후접자의 뒤에 오는 방식은	རྗེས་སུ་ : 뒤에 // ཐོབ་ : 얻다 획득하다/འཐོབ་ 현재형 // ཚུལ་ : 방식, 방법
13	S	རྗེས་འཇུག་ན་མ་ར་ལ་བཞིའི་རྗེས་སུ་གྱིས་འཐོབ།	후접자 *{ན་མ་ར་ལ་}* 넷의 뒤에는 *{གྱིས་}* 가 온다.	
14	S	རྗེས་འཇུག་ད་བ་ས་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ་གྱིས་འཐོབ།	후접자 *{ད་བ་ས་}* 셋의 뒤에는 *{གྱིས་}* 가 온다.	
15	S	རྗེས་འཇུག་ག་ང་གཉིས་ཀྱི་རྗེས་སུ་གིས་འཐོབ།	후접자 *{ག་ང་}* 둘의 뒤에는 *{གིས་}* 가 온다.	
16	S	རྗེས་འཇུག་འ་དང་མཐའ་མེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འིས་ཐོབ་ཀྱང་།	후접자 *{འ་}* 와 *{[태]}*에는 *{འིས་}* 가 오지만,	

17	S	དེང་སང་ཡིས་འབྲི་བ་ལས་འིས་འབྲི་སློལ་མ་མཐོང་ ངོ།།	요즘에는 *(의사)* 를 쓰기에 *(의사)* 를 쓰 는 관습은 보이지 않는다.	དེང་སང་: 근래, 요즘 // འབྲི་བ་: 쓰는 것, 적는 것 // འབྲི་སློལ་: 쓰는 습관 // མ་མཐོང་ 보이지 않는다 // ལས་: ~보다(비교 접 사), 대신에, ~때문에
18	E	། རྣམ་དབྱེ་གསུམ་མ་བྱེད་སྐྱེའི་རེའུ་མིག་ །	세 번째 *{남예}* *{제다}*의 *{레우믹}*	རེའུ་མིག་: 표, 도표, 일람표, 분류표
19	E	ཨང་། # རྗེས་འཇུག་ # བྱེད་སྐྱེའི་ཐད། ༥ # དཔེར་བརྗོད།	숫자 # 후접자 # *{제다}*의 *{태}* 4 # 예문	ཨང་: 수, 숫자 // དཔེར་བརྗོད། 예시, 예문, 보 기, 견본, 실례
20	E	། # བ་ # གྱིས་ # དགོ་ཚུན་གྱིས་གསུངས། / ལྷན་གྱིས་གསེགས།	1. # *(ན)* # *(གྱིས)* # 선생님이 말씀하 셨다. / 눈으로 보시다.	དགོ་ཚུན་: 선생님 // གསུངས་: 말씀하시 다 // ལྷན་: 눈. མིག་의 높임말 // གསེགས་: 보시다, 보다는 높임말
21	E	། # མ་ # གྱིས་ # རྣོ་གྱིས་མཐོང་། / ལྷ་ རམ་གྱིས་ཁ་སྐོམ་པ་སེལ།	2. # *(མ)* # *(གྱིས)* # 곰이 보았다. / 사탕수수로 목마름을 없애다.	རྣོ་: 곰 // མཐོང་: 보았다 // ལྷ་རམ་: 사탕 수수, 사탕 // ཁ་སྐོམ་པ་: 목마름. 갈증 // སེལ་: 없애다. [현재형]
22	E	། # ར་ # གྱིས་ # བགྱིས་བསྐྱེད་དར་གྱིས་ ཡི་གེ་བསྐྱེད། / ལུང་གྱིས་མཚན།	3. # *(ར་)* # *(གྱིས)* # 따시텐델이 편지 를 보냈다 / 짐으로 짓놀리다.	བགྱིས་: བགྱིས་ [따시]의 줄임말. [인명]. 길조. 길상 // ཡི་གེ་: 편지 // བསྐྱེད་: 보 냈다 // ལུང་: 짐. 하물. 책임. 쿠키 // མཚན་: 내리누르다. 짓누르다. 억압당 하다.
23	E	། # ལ་ # གྱིས་ # ཚོས་འབེལ་གྱིས་ དཔུལ་སློང་། / དག་འབྲུལ་གྱིས་རྟོག་བསགས།	4. # *(ལ་)* # *(གྱིས)* # 초펠이 돈을 주다. / 구업으로 죄를 짓다.	དཔུལ་: 돈, 은 / དཔུལ་ཁང་: 은행 // སློང་: 주 다 // དག་འབྲུལ་: 기어(綺語). 잡담. // རྟོག་: 죄 // བསགས་: 짓다, 쌓다
24	E	། # ད་ # གྱིས་ # རྩོད་གྱིས་སྐད་ཆ་བཤད། / ཉེ་འོད་གྱིས་ནམ་མཁའ་ལུག།	5. # *(ད་)* # *(གྱིས)* # 네가 이야기해. / 햇빛으로 하늘이 뒤덮히다.(햇살이 하늘을 뒤덮다)	རྩོད་: 너(비격식) // སྐད་ཆ་བཤད་: 이야기 하다 // ཉེ་འོད་: 햇빛 // རྣོ་མཁའ་: 하 늘 // ལུག་: 두루하다, 뒤덮히다, 가득 하다
25	E	། # བ་ # གྱིས་ # ཡབ་གྱིས་གསུངས། / ཤེས་རབ་གྱིས་བྲིས།	6. # *(བ་)* # *(གྱིས)* # 아버님이 말씀하 셨다. / 씨럽이 썼다	གསུངས་: 말씀하시다 // ཤེས་རབ་[씨럽] 지 혜, [인명] // བྲིས་: 썼다. 그렸다. [과거 형]
26	E	། # ས་ # གྱིས་ # སངས་རྒྱལ་གྱིས་ལམ་ བསྟོན། / རི་རྟོགས་གྱིས་མི་ལ་གཞོན།	7. # *(ས་)* # *(གྱིས)* # 부처님이 길을 보 이다. / 산짐승이 사람을 해치다.	སངས་རྒྱལ་: 부처님 // ལམ་: 길 // བསྟོན་: 보이다 // རི་རྟོགས་: 산짐승, 들짐승(야 생동물을 총칭) // གཞོན་: 해하다, 해 치다. 해를 입히다, 해꼬지하다.
27	E	། # ག་ # གིས་ # ལྷན་གྱིས་མཚོངས། / ལྷན་གྱིས་གནད།	8. # *(ག་)* # *(གིས)* # 호랑이가 뛰어올랐 다. / 손으로 주시다.	ལྷན་: 호랑이 // མཚོངས་: 뛰어오르다, 뛰어내리다. 뛰다. 도약 // ལྷན་: 손, ལྷན་의 높임말 // གནད་: 주시다, 하시 다, '하다'의 높임말

28	E ༩ # ང་ # གིས་ # ཚང་གིས་ར་བཞི། / ལྷོ་ བཟང་གིས་ཡི་གེ་བྲིས།	9. # *(ང་)* # *(གིས་)* # 술로 취하다 / 룬 상이 편지를 썼다.	ཚང་: 막걸리, 티벳전통 곡주의 총칭 // བཞི: 취하다 // ར་བཞི: 늘 취해 있다.
29	E ༡༠ # འ་ # ཡིས་ # མེ་མདའ་ཡིས་བསད། / མེ་མདའ་ས་བསད།	10. # *(འ་)* # *(ཡིས་)* # 총으로 죽었다. / 총으로 죽었다.	མེ་མདའ་: [멘다] 총 / མེ: 불 / མདའ་: 화살 // བསད: 죽었다.[과거형]
30	E ༡༡ # མཐའ་མེད་ # ཡིས་ # ལྷ་མ་ཡིས་ ཚོས་བསྟན། / ལྷ་མས་ཚོས་བསྟན།	11. # *{타메}* # *(ཡིས་)* # 스승께서 법 을 설하셨다. / 스승께서 법을 설하셨다.	ལྷ་མ་: 스승 // ཚོས་: 법, 가르침, 진리 // བསྟན་: [과거형]보이셨다, 설하셨다./ [미래형] 보일 것이다. 설할 것이다.